

УДК 81'42

СРЕДСТВА ИНТЕНСИФИКАЦИИ ВИЗУАЛЬНЫХ ОБРАЗОВ В РАССКАЗАХ ДЖОНА АПДАЙКА

А.Н. Клюева

***Аннотация.** В статье рассматриваются лингвистические средства интенсификации визуальных образов в рассказе «Leaves» современного писателя Америки Джона Апдайка. Цель работы – описать языковые средства интенсификации визуальных образов и доказать их прагматический потенциал. Лингвистический анализ рассказа показал, что среди средств, выражающих интенсификацию описываемого вербально-визуального образа, выделяются такие, которые функционируют на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях языка.*

***Ключевые слова:** интенсификация, визуальный образ, интенсификатор, категория интенсивности, рассказ, Джон Апдайк*

На современном этапе развития науки о языке одной из актуальных тем является тема речевого воздействия, как в текстах художественных произведений, так и в публицистических текстах. Это так называемая речевая манипуляция, которая выражается различными текстовыми категориями (в том числе и категорией выделения [6; 5], категорией интенсивности [15; 12; 11; 1], категорией экспрессивности [7] и др.

Понятие «интенсивность» широко используется, но трактуется по-разному. Интенсивность может выражать субъективную характеристику предмета, признака, явления (действительность), то есть служить средством актуализации субъективной оценки описываемого элемента. С другой стороны, учёные считают, что интенсивность представляет собой выразитель усиленности, которая описывает количественную характеристику признака и выражает «разную (большую или меньшую) проявленность признака» [3]. Но всё же, большинство лингвистов говорят, что посредством категории интенсивности достигается языковая оценка адресантом разных характерных и характеризующих признаков, так как восприятие происходит сквозь призму количественного и качественного измерения воспринимаемых объектов.

В данной статье будем основываться на теоретических принципах категории интенсивности для раскрытия средств интенсификации вербально-визуальных фрагментов художественной действительности. Материалом исследования послужил рассказ «Leaves» из сборника «The Early Stories: 1953-1975» американского писателя Джона Апдайка.

Данный рассказ является одним из ярких примеров, в котором актуализируются возможности вербально-визуального представления образов (образа природы и портретное описание). Кроме этого, писатель в данном рассказе раскрывает эмоционально-психологическое напряжение самого писателя, которое было связано с расставанием с женой.

Цель работы – описать языковые средства интенсификации визуальных образов в рассказах Дж. Апдайка и доказать их прагматический потенциал.

Познаваемый мир разнообразен – различается большое число различных видов и форм материи, которые варьируются количественно и качественно, но существуют в материи едино и воспринимаются в объективном мире как целостные визуальные предметы.

Рассматривая вербально-визуальные фрагменты в текстах художественных произведений стоит, все-таки говорить, что средства выражения интенсивности связаны с субъективным (авторским) выбором [6], при котором прослеживается не только прагматическая функция, но и функция «усиленного воздействия» [3]. Поэтому согласимся с утверждением И.И. Туранского, что интенсивность можно понимать, как означающее количество, степень, меру экспрессивности [12].

В теоретические основы по выявлению интенсификаторов в русском и английском языках внесли вклад несколько учёных, из них можно назвать Р. Квирка [17], З.А. Харитончика [14], И.И. Туранского [13], Н.Б. Шипунову [16], А.В. Бондарко [9], В.В. Безрукову [1], З.Х. Раимжонова [8], Н.Е. Горскую, В.Е. Глызину и Е.С. Белоусову [2], Е.В. Те-

рентьеву и А.А. Ефимову [10] и др. Наибольший вклад, в рассмотрение англоязычных интенсификаторов внёс именно И.И. Туранский, который выделил средства выражения интенсивности на различных уровнях языка (фонетическом, лексическом, морфологическом и синтаксическом). Он понимает интенсивность, как семантическую категорию языка.

Понимая под интенсификаторами лексемы, которые называют определённый признак или качество предмета, а также имплицитно содержат в значении сему интенсивности (указывающую на степень выраженности («проявленности») качества или признака предмета), читатель воспринимает вербально-визуальный фрагмент посредством ассоциативных связей и таким способом познаёт художественную действительность. Иными словами, читателю следует обратиться к своему чувственному опыту для осмысления авторской вербально-визуальной интенции.

В современной лингвистике при анализе художественного текста выделяется два основных направления: – рассмотрение текста от образного замысла к его языковому воплощению и – от особенностей языка к образу. Восприятие художественного текста приходит к читателю от языковой составляющей произведения [4]. Поэтому выбранная тема видится актуальной при анализе визуальных образов.

Итак, возвращаясь к теоретическим разработкам И.И. Туранского [13] будем проводить лингвистический анализ рассказа «Leaves» Дж. Апдайк с выделением лексических, морфологических и синтаксических средств, для определения интенсивности описываемых визуальных образов. В тексте рассказа вербально-визуальными образами являются несколько описательных фрагментов: описание листьев винограда в осенний период, портретная характеристика и образа жены рассказчика-нарратора.

Во-первых, на лексическом уровне языка в тексте рассказа выделяются:

1) прилагательные, которые придают интенсивность содержанию (*crescental fragments, sturdy, absolute light, innumerable barbaric suggestions of scimitars, menacing helmets, unqualified righteousness, the whole furious and careless growth, an irretrievable time, the curious beauty of the leaves, a huge alien presence, its exquisite white legs, incompatible cosmoses, a small elm* [18, pp. 714-718]);

2) наречия-интенсивы или наречия-интенсификаторы (*momentarily sturdy, curiously, alertly frozen, possibly useless, quite various and definite, wantonly, especially handsome, her face utterly white, incongruously usual, insufficiently unlike, unstoppably, cruelly high wall, entirely open* [18, pp. 714-718]);

3) интенсивы, которые образованы при помощи словосложения (*still-tender leaves, my wife-to-be* [18, pp. 714-718]);

4) сравнительные выражения или компаративы (*drove through the turning landscape as a man in asbestos cuts through a fire* [18, p. 716]).

Следующий уровень, рассматриваемый нами, будет морфологический. К морфологическим средствам выражения интенсификации визуальных образов в английском языке можно отнести:

1) степень сравнения прилагательных, которые передают степень признака описываемого объекта в абсолютно чистом виде, выделяя дискретную, ступенчатую градуальность (*the hills are almost too modest to bear names* [18, p. 717]);

2) использование Present Perfect или Present Perfect Continuous вместо Present Simple или Past Simple, так как перфектная форма выражает и указывает на результат действия, что способствует усилению интенсивности в описываемом фрагменте (*which I have been living; I have reached through glass and seized him and stamped him on this page; I have tracked the floor with a few dead leaves; the angle of illumination has altered* [18, pp. 714-718]);

3) использование в тексте рассказа эмфатического do (*I dismiss selfconsciousness and do earnestly attend to this minute articulated star hung so pointedly before my face* [18, p. 717]).

Среди синтаксических средств, выражающих интенсивность в рассказе можно выделить следующие:

1) лексический и синтаксический повтор (*It does not stop coming. The pain does not stop coming. Или But I see it; for the first time in months I see it. I see it as a child, fingers gripping and neck straining, glimpses the roof of a house over a cruelly high wall. Или Our bodies are in Nature; our shoes, their laces, the little plastic tips of the laces – everything around us and about us is in Nature <...> [18, pp. 714-718]);*

2) вопросительные предложения, на которые даются сразу ответы (*See him? I do, and <...>; <...> the completely furious and careless growth pruned by explanation, rooted in history, and returned, as it were, to Nature – what then? Is not such a return spurious? Can our spirits really enter Time's haven of mortality and sink composedly among the mulching leaves? No: we stand at the intersection of two kingdoms) <...>; and what are these pages but leaves? Why do I produce them but to thrust, by some subjective photosynthesis, my guilt into Nature, where there is no guilt? Now the marsh, level as a carpet, is streaked with faint green amid the shades of brown <...> [18, pp. 714-718]);*

3) придаточные предложения (*Nature: this morning it seems to me very clear that Nature may be defined as that which exists without guilt. Или The shadows these leaves cast upon each other, though vagrant and nervous in the wind that sends friendly scavenging rattles scurrying across the roof, are yet quite various and definite, containing innumerable barbaric suggestions of scimitars, flanged spears, prongs, and menacing helmets. [18, pp. 714-718]);*

4) сравнительные обороты и плеонастические конструкции (*Yet her body, that natural thing, ignored our catastrophe, and her shape and gestures were incongruously usual. Или <...> weeping yet smiling, stunned yet brave – and felt, unstopably, to my horror, the inner darkness burst my skin and engulf us both and drown our love. [18, pp. 714-718]).*

Итак, на основе выявленного и представленного в данной статье фактологического языкового материала из рассказа «Leaves» явно прослеживается слияние визуального с чувственно-переживаемым. Для усиления эффекта и воздействия на читателя писатель использует языковое выделение, обращая внимание на признаки, качества, состояния и действия объектов и предметов. Нередко встречаются стилистические средства, которые являются преднамеренным использованием мастером слова метафор, сравнений и гипербола для актуализации неожиданного и необычного описания. В тексте наблюдается эмоциональное усиление и переживания рассказчика. Благодаря стилистическим средствам описание образа наделяется особой выразительностью.

Кроме этого, отмечается, что среди лексических единиц выделено много прилагательных и наречий-интенсификаторов. Среди прилагательных проявляется в структуре сем оценочная характеристика (например, прилагательные, которые обозначают количественную оценку признака «много» или «мало»).

В исследовании до сих пор не было упомянуто об существительных интенсификаторах, а ведь именно существительные обозначают предметы и объекты действительности, называют события, качества, состояния и действия. Такие существительные, играющие роль интенсификаторов и реалистически отражают связи с объективной действительностью.

Как было отмечено выше, выбор языковых единиц интенсификаторов в тексте рассказа является прерогативой автора, то есть отражает авторские предпочтения и субъективное отношение. А художественный текст отражает субъективную сторону репрезентации средств интенсификации визуальных образов.

Что касается усиления воздействия на читателя, то средства интенсификации играют здесь не последнюю роль. Думается, что интенсивность раскрывает возможности экспрессивного выражения превалировать над предметно-логическим содержанием художественного текста.

В заключении следует отметить, что в статье был проведён лингвистический анализ одного из многочисленных рассказов американского писателя Джона Апдайка. Анализ показал, что среди средств, выражающих интенсификацию описываемого вербально-ви-

зуального образа, выделяются такие, которые функционируют на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях языка. Используя интенсификаторы в тексте рассказа, писатель делает акценты и подчёркивает важность и экспрессивность в образе. Что делает выбранную тему актуальной для дальнейшего исследования.

Литература

1. Безрукова В.В. Интенсификация и интенсификаторы в языке и речи (на материале английского языка): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / В.В. Безрукова. Воронеж, 2004. 222 с.
2. Горская Н.Е., Глызина В.Е., Белоусова Е.С. Структурно-семантический аспект существительного в позиции интенсификатора в английском языке // Вестник ИрГТУ. 2015. №6 (101). С. 344-347.
3. Карповская Н.В. Интенсивность атрибутивного признака как лингвопрагматическая категория (на материале испанского языка) // Научная мысль Кавказа. 2010. № 1. С. 176-181.
4. Клемёнова Е.Н., Кудряшов И.А. Герменевтический анализ текста: когнитивные основания // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2013. № 7. С. 109-113.
5. Клемёнова Е.Н., Кудряшов И.А. Категория выделения. Выбор-выделение в философском и языковедческом аспектах // В сборнике: Актуальные проблемы современной гуманитарной науки: отечественные традиции и международная практика Материалы Всероссийской научно-практической конференции. Главный редактор А.Д. Петренко. 2017. С. 52-61.
6. Кудряшов И. А. Феномен коммуникативной свободы в устном и письменном дискурсе. Ростов-на-Дону: РГПУ, 2005. 240 с.
7. Лукьянова Н.А. Экспрессивность как семантическая категория // Языковые категории в лексикологии и синтаксисе: межвуз. сб. науч. тр. Новосибирск: Изд. НГУ, 1991. С. 3-22.
8. Раимжонов З.Х. Категория интенсивности в сравнительно-типологическом освещении // Вестник Челябинского государственного университета. 2012. № 20 (274). Филология. Искусствоведение. Вып. 67. С. 114-117.
9. Теория функциональной грамматики: Качественность, количественность / Под ред. А.В. Бондарко. – СПб: Наука, 1996. 229 с.
10. Терентьева Е.В., Ефимова А.А. Количественная определённость признака у относительных прилагательных (потенциальные интенсификаторы) // Историческая и социально-образовательная мысль. 2017. Том. 9. № 1. Часть 1. с. 164-169. doi: 10.17748/2075-9908-2017-9-1/1-164-169.
11. Трошкина А.Н. Номинативный аспект категории интенсивности действия в разноструктурных языках (на материале русского и английского языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук, 2001. 19 с.
12. Туранский И.И. Содержание и выражение интенсивности в английском языке: дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.04 / И.И. Туранский. Нижний Новгород, 1990. 310 с.
13. Туранский И.И. Средства интенсификации высказывания в английском языке: Учебное пособие к спецкурсу для студентов педагогических институтов и факультетов иностранных языков / Куйбышевский гос. пед. ин-т. Куйбышев, 1987. 78 с.
14. Харитончик З.А. Имена прилагательные в лексико-грамматической системе современного английского языка. Минск: ВШ, 1986. 96 с.
15. Шейгал Е.И. Интенсивность как компонент семантики слова в современном английском языке: дис. ...канд. филол. наук: 10.02.04 / Е.И. Шейгал. М., 1981. 244 с.
16. Шипунова Н.Б. Интенсификаторы английского языка в функции усиления значения ключевого слова. М., 1991. 206 с.
17. Quirk R. A Comprehensive Grammar of the English language. / R. Quirk, S. Greenbaum, G. Leech. London, 1985. 1779 p.
18. Updike J. Leaves // Updike J. The Early Stories: 1953-1975. New York: Random House Trade Paperbacks by Alfred A. Knopf, Inc, 2003. Pp. 714-718.

Сведения об авторе

Клюева Анжела Николаевна, аспирант Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации, Южный федеральный университет, e-mail: yoarlen@mail.ru

THE MEANS OF INTENSIFICATION OF VISUAL IMAGES IN JOHN UPDIKE'S STORIES

A.N. Klyueva

Abstract. The article deals with linguistic means of intensifying visual images in the story “Leaves” by the contemporary American writer John Updike. The goal of the work is to describe the language means for intensifying visual images and to prove their pragmatic potential. Linguistic analysis of the story showed that among the means expressing the intensification of the described verbal-visual image, there are singled out those that function at the lexical, morphological and syntactic levels of the language.

Keywords: intensification, visual image, intensifier, intensity category, story, John Updike

Data about the author

Klyueva A., Post-graduate student of the Institute of philology, journalism and intercultural communication, Sothern Federal University, e-mail: yoarlen@mail.ru

